



Letras Tradução Inglês-Português Ementário

Componentes Curriculares	CH	Ementa
Cultura Clássica	04	Estudo da cultura das civilizações clássica em suas diversas fases, tendo em vista reflexões sobre a contribuição dos estudos clássicos para a formação do professor de língua portuguesa e sua prática em sala de aula.
Cultura e Civilização Inglesa I	02	A disciplina visa introduzir o estudo panorâmico das culturas dos povos de língua inglesa, enfocando aspectos históricos, geográficos, econômicos, políticos, sociais, culturais, considerando as manifestações artísticas e comportamentais que se refletem no comportamento linguístico.
Cultura e Civilização Inglesa II	02	A disciplina visa introduzir o estudo panorâmico das culturas dos povos de língua inglesa, enfocando aspectos históricos, geográficos, econômicos, políticos, sociais, culturais, considerando as manifestações artísticas e comportamentais que se refletem no comportamento linguístico.
Ensino da Gramática da Língua Portuguesa	04	Discussão a respeito de estratégias e formas de ensino-aprendizagem de aspectos gramaticais da língua portuguesa, com destaque para uma abordagem reflexiva sobre a prática educacional do ensino de gramática na educação básica.
Ética e Cidadania I	02	Partindo da perspectiva de que podemos ter um conhecimento sólido e verificável da realidade, conceituar ética e cidadania, analisando diversas dimensões do ser humano, em suas múltiplas relações com Deus, consigo próprio e com a sociedade. Dentro de uma perspectiva cristão-reformada, avaliar as diferentes abordagens éticas sobre o ser humano como ser físico, religioso, moral, social, político e lúdico, inserido em determinada cultura, da qual ele é herdeiro, construtor e transformador.
Ética e Cidadania II	02	Partindo da perspectiva de que podemos ter um conhecimento sólido e verificável da realidade, conceituar ética e cidadania, analisando diversas dimensões do ser humano, em suas múltiplas relações com Deus, consigo próprio e com a sociedade. Dentro de uma perspectiva cristão-reformada, avaliar as diferentes abordagens éticas sobre o ser humano como ser físico, religioso, moral, social, político e lúdico, inserido em determinada cultura, da qual ele é herdeiro, construtor e transformador.
Estudos Culturais	02	A disciplina visa introduzir o estudo de temas relativos às teorias contemporâneas da cultura em relação às manifestações culturais, destacando conceitos como hibridismo cultural, tradução cultural, formações identitárias, cruzamento de fronteiras, diásporas modernas, pós-colonialismo e a potencialidade que os Estudos Culturais em suas interfaces com os estudos linguísticos e a função do tradutor podem resultar.
Fundamentos de Tradução Audiovisual: Dublagem	02	Abordagens, métodos e técnicas de dublagem. Prática de dublagem de originais.
Fundamentos de Tradução Audiovisual: Legendagem	02	Abordagens, métodos e técnicas de legendagem. Prática de legendagem de originais.
Gramática Diferencial I	02	Análise contrastiva de aspectos da morfologia das línguas portuguesa e inglesa e modelos das similaridades e diferenças constatadas entre elas. Observação, comparação



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS – CCL



		e descrição das diferenças e semelhanças fundamentais entre as nomenclaturas, categorias gramaticais e estruturas das línguas, em relação às diferenças morfológicas, fonéticas, lexicais, semânticas e estruturais.
Gramática Diferencial II	02	Análise contrastiva de aspectos da morfologia das línguas portuguesa e inglesa e modelos das similaridades e diferenças constatadas entre elas. Observação, comparação e descrição das diferenças e semelhanças fundamentais entre as nomenclaturas, categorias gramaticais e estruturas das línguas, em relação às diferenças morfológicas, fonéticas, lexicais, semânticas e estruturais.
História da Tradução	02	Panorama da história da tradução escrita e oral no Brasil e no mundo e sua repercussão na teoria e prática tradutória.
Introdução à Interpretação Inglesa	04	Abordagens, métodos e técnicas de interpretação simultânea e consecutiva em língua inglesa. Prática de interpretação simultânea e prática de interpretação consecutiva em língua inglesa.
Língua Latina I	02	Estudo morfossintático da estrutura da língua latina, em uma perspectiva diacrônica.
Língua Latina II	02	Estudo morfossintático da estrutura da língua latina, em uma perspectiva diacrônica.
Língua Espanhola I	04	A disciplina visa capacitar e aprimorar o desenvolvimento da competência linguística oral e escrita através do estudo da morfossintaxe, semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua espanhola, assim como verificar a aplicabilidade de todo conhecimento adquirido no ensino de espanhol como língua estrangeira (E/LE).
Língua Espanhola II	04	A disciplina visa capacitar e aprimorar o desenvolvimento da competência linguística oral e escrita através do estudo da morfossintaxe, semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua espanhola, assim como verificar a aplicabilidade de todo conhecimento adquirido no ensino de espanhol como língua estrangeira (E/LE).
Língua Inglesa I	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística , oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Inglesa II	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística , oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Inglesa III	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística , oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Inglesa IV	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística , oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do

CCL – Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – 2º andar – CEP: 01241-001 – Higienópolis – São Paulo – SP
ccl@mackenzie.br – www.mackenzie.br – Fones: 2114-8320 / 8111 / 8736



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS – CCL



		conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Inglesa V	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística, oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Inglesa VI	04	A disciplina visa a capacitar e aprimorar o estudo sistemático da morfossintaxe, da semântica e dos aspectos fonético-fonológicos da língua inglesa, desenvolver a competência linguística, oral e escrita, de nível básico, intermediário e adiantado, assim como verificar a aplicabilidade do conhecimento adquirido no ensino-aprendizagem de inglês como língua estrangeira.
Língua Portuguesa I	04	Estudo descritivo-explicativo da língua portuguesa em seus diferentes níveis de análise – nas perspectivas sincrônica e/ou diacrônica –, levando em conta a natureza, estrutura, funcionamento e ensino da língua.
Língua Portuguesa II	04	Estudo descritivo-explicativo da língua portuguesa em seus diferentes níveis de análise – nas perspectivas sincrônica e/ou diacrônica –, levando em conta a natureza, estrutura, funcionamento e ensino da língua.
Língua Portuguesa III	04	Estudo descritivo-explicativo da língua portuguesa em seus diferentes níveis de análise – nas perspectivas sincrônica e/ou diacrônica –, levando em conta a natureza, estrutura, funcionamento e ensino da língua.
Língua Portuguesa IV	04	Estudo descritivo-explicativo da língua portuguesa em seus diferentes níveis de análise – nas perspectivas sincrônica e/ou diacrônica –, levando em conta a natureza, estrutura, funcionamento e ensino da língua.
Língua Portuguesa V	04	Estudo descritivo-explicativo da língua portuguesa em seus diferentes níveis de análise – nas perspectivas sincrônica e/ou diacrônica –, levando em conta a natureza, estrutura, funcionamento e ensino da língua.
Linguística I	04	Abordagem de conceitos e métodos linguísticos em relação com o processo de ensino-aprendizagem, focalizando a colaboração das ciências da linguagem para a prática educacional do ensino de língua portuguesa.
Linguística II	04	Abordagem de conceitos e métodos linguísticos em relação com o processo de ensino-aprendizagem, focalizando a colaboração das ciências da linguagem para a prática educacional do ensino de língua portuguesa.
Linguística III	04	Abordagem de conceitos e métodos linguísticos em relação com o processo de ensino-aprendizagem, focalizando a colaboração das ciências da linguagem para a prática educacional do ensino de língua portuguesa.
Literatura Brasileira I	04	Estudo da produção literária brasileira através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Brasileira II	04	Estudo da produção literária brasileira através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Brasileira III	04	Estudo da produção literária brasileira através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Brasileira IV	04	Estudo da produção literária brasileira através de seus

CCL – Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – 2º andar – CEP: 01241-001 – Higienópolis – São Paulo – SP
ccl@mackenzie.br – www.mackenzie.br – Fones: 2114-8320 / 8111 / 8736



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS – CCL



		principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura de Expressão de Língua Portuguesa	02	Estudo da literatura de expressão de língua portuguesa, numa perspectiva comparatista, como manifestação da diversidade cultural dos países de origem.
Literatura Infanto-Juvenil	02	Abordagem de fundamentos teóricos, históricos e críticos da literatura infantil e juvenil brasileira.
Literatura Inglesa I	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura inglesa, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores oriundos de antigas colônias britânicas.
Literatura Inglesa II	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura inglesa, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores oriundos de antigas colônias britânicas.
Literatura Inglesa III	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura inglesa, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores oriundos de antigas colônias britânicas.
Literatura Norte-Americana I	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura norte-americana, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores pertencentes a minorias étnicas e sociais.
Literatura Norte-Americana II	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura norte-americana, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores pertencentes a minorias étnicas e sociais.
Literatura Norte-Americana III	02	Análise e interpretação de obras representativas dos diferentes períodos da literatura norte-americana, entendidas em seu contexto sócio-cultural, das origens até o presente, incluindo a produção de autores pertencentes a minorias étnicas e sociais.
Literatura Portuguesa I	04	Estudo da produção literária portuguesa através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Portuguesa II	04	Estudo da produção literária portuguesa através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Portuguesa III	02	Estudo da produção literária portuguesa através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Literatura Portuguesa IV	02	Estudo da produção literária portuguesa através de seus principais autores, obras e períodos em conexão com a contemporaneidade.
Metodologia Científica	02	Estudo dos gêneros técnico-científicos e dos usos e formas dos textos acadêmicos, ao lado de uma abordagem das normas de apresentação dos trabalhos científicos.
Oficina da Tradução em Língua Inglesa I	04	Tradução supervisionada de textos técnicos em Língua Inglesa.
Oficina da Tradução em Língua Inglesa II	04	Tradução supervisionada de textos técnicos em Língua Inglesa.
Português para Tradução I	02	Abordagem de aspectos gramaticais, textuais e discursivos da língua portuguesa, tendo em vista a preparação do texto

CCL – Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – 2º andar – CEP: 01241-001 – Higienópolis – São Paulo – SP
ccl@mackenzie.br – www.mackenzie.br - Fones: 2114-8320 / 8111 / 8736



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS – CCL



		resultado de operações tradutórias.
Português para Tradução II	04	Abordagem de aspectos gramaticais, textuais e discursivos da língua portuguesa, tendo em vista a preparação do texto resultado de operações tradutórias.
Produção de Textos em Língua Inglesa I	02	Desenvolvimento da habilidade escrita em língua inglesa a partir da produção de textos descritivos, narrativos e argumentativos, destacando as peculiaridades de cada um dos gêneros textuais e revisando as principais estruturas e funções da língua.
Produção de Textos em Língua Inglesa II	02	Desenvolvimento da habilidade escrita em língua inglesa a partir da produção de textos descritivos, narrativos e argumentativos, destacando as peculiaridades de cada um dos gêneros textuais e revisando as principais estruturas e funções da língua.
Produção Textual em Língua Portuguesa	02	Prática de leitura e produção escrita de textos, de diferentes tipos e gêneros, em língua portuguesa.
Teoria da Literatura I	02	Reflexão acerca dos conceitos básicos para o estudo das obras literárias em seus diferentes níveis de constituição, como suporte teórico para a formação de instrumental metodológico de sua análise e interpretação.
Teoria da Literatura II	02	Reflexão acerca dos conceitos básicos para o estudo das obras literárias em seus diferentes níveis de constituição, como suporte teórico para a formação de instrumental metodológico de sua análise e interpretação.
Teoria da Literatura III	02	Reflexão acerca dos conceitos básicos para o estudo das obras literárias em seus diferentes níveis de constituição, como suporte teórico para a formação de instrumental metodológico de sua análise e interpretação.
Teoria da Literatura IV	02	Reflexão acerca dos conceitos básicos para o estudo das obras literárias em seus diferentes níveis de constituição, como suporte teórico para a formação de instrumental metodológico de sua análise e interpretação.
Teoria da Tradução I	02	Abordagem de concepções do fazer tradutório à luz do logocentrismo e da pós-modernidade.
Teoria da Tradução II	02	Abordagem de concepções do fazer tradutório à luz do logocentrismo e da pós-modernidade.
Trabalho de Graduação Interdisciplinar I (TGI-T I)	02	Trabalho de investigação científica e pesquisa monográfica na área de Letras.
Trabalho de Graduação Interdisciplinar II (TGI-T II)	02	Trabalho de investigação científica e pesquisa monográfica na área de Letras.
Tradução Comentada em Língua Espanhola – Repertório da Área Econômica e Jurídica	02	Análise e crítica de traduções produzidas a partir de originais em língua espanhola e prática de tradução comentada espanhol-português da área econômica e jurídica.
Tradução Comentada em Língua Inglesa – Repertório da Área Literária	02	Análise e crítica de traduções produzidas a partir de originais em língua inglesa e prática de tradução comentada inglês-português da área literária.
Tradução Comentada em Língua Inglesa – Repertório da Área Midiática	02	Análise e crítica de traduções produzidas a partir de originais em língua inglesa e prática de tradução comentada inglês-português da área midiática.
Tradução Comentada em Língua Inglesa – Repertório da Área Técnica	02	Análise e crítica de traduções produzidas a partir de originais em língua inglesa e prática de tradução comentada inglês-português da área técnica.
Tradução Comentada em Língua Inglesa – Repertório das Áreas Científica e Filosófica	02	Análise e crítica de traduções produzidas a partir de originais em língua inglesa e prática de tradução comentada inglês-português das áreas científica e filosófica.

CCL – Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – 2º andar – CEP: 01241-001 – Higienópolis – São Paulo – SP
ccl@mackenzie.br – www.mackenzie.br – Fones: 2114-8320 / 8111 / 8736